

PROCURATION

REPRÉSENTATION DU·DE LA PROPRIÉTAIRE REPRESENTATION OF THE OWNER

Une fiduciaire ou une personne de confiance vous accompagne ? Indiquez-nous qui peut échanger avec nous et, si vous le souhaitez, décider en votre nom dans les limites fixées ici. Complétez, signez et retournez-nous ce formulaire.

Are you supported by a fiduciary or a trusted person? Tell us who may communicate with us and, if you wish, decide on your behalf within the limits set here. Please complete, sign and return this form to us.

BON À SAVOIR · GOOD TO KNOW

- Vos instructions priment toujours : en cas de doute, nous nous adressons à vous.
Your instructions always take precedence - if in doubt, we contact you directly.
- Cette procuration ne modifie pas votre contrat de gérance.
This power of attorney does not change your management agreement.
- Vous pouvez la limiter ou la révoquer en tout temps, par écrit (art. 34 CO).
You may limit or revoke it in writing at any time (art. 34 CO).

01 VOUS, LE·LA MANDANT·E · YOU, THE PRINCIPAL

Nom ou raison sociale · Surname or company name

Prénom · First name

Adresse (rue, n°, NPA, localité) · Address (street, no., postcode, town)

E-mail · Email

Téléphone · Phone

Co-titulaire (le cas échéant) · Co-owner

N° IDE (si société) · UID no. (companies)

02 IMMEUBLE(S) CONCERNÉ(S) · PROPERTY/IES CONCERNED

Immeuble(s) (rue, n°, localité) · Property/ies (street, no., town)

03 VOTRE REPRÉSENTANT·E · YOUR REPRESENTATIVE

Nom ou raison sociale · Surname or company name

Personne de contact · Contact person

Adresse (rue, n°, NPA, localité) · Address (street, no., postcode, town)

E-mail · Email

Téléphone · Phone

04 POUVOIRS ACCORDÉS · POWERS GRANTED

Mon·ma représentant·e peut, auprès de La Gérance 360 Sàrl :

My representative may, with La Gérance 360 Sàrl:

- ☐ recevoir en copie les informations, décomptes et documents de l'immeuble
receive copies of information, statements and documents relating to the property
- ☐ transmettre mes demandes et instructions à la gérance
pass on my requests and instructions to the management
- ☐ approuver les travaux d'entretien courant, dans les plafonds ci-dessous
approve routine maintenance work, within the limits below

Plafond par intervention (CHF TTC) · Per job

Plafond par année (CHF TTC) · Per year

Sans plafonds complétés, votre accord reste nécessaire pour toute dépense. Pas de fractionnement pour contourner ces limites. Restent exclus : vente, hypothèque, emprunt, coordonnées bancaires, conclusion ou résiliation de baux, justice et vote en assemblée PPE. Pas de sous-délégation.

Without completed limits, your consent is still required for any expenditure. No splitting of jobs to get around these limits. Excluded: sale, mortgage, loans, bank details, signing or terminating leases, legal proceedings and voting at the condominium owners' meeting. No sub-delegation.

Limites ou précisions · Limitations or details

05 DURÉE · DURATION

Sans date de fin, la procuration reste valable jusqu'à sa révocation écrite.

Without an end date, this power of attorney remains valid until revoked in writing.

Valable dès le · Valid from

Jusqu'au (facultatif) · Until (optional)

06 SIGNATURES · SIGNATURES

Pour une société : signature(s) selon le registre du commerce.

For companies: signature(s) as per the commercial register.

Lieu et date · Place and date

Signature du·de la mandant·e
Signature of the principal

Signature du·de la co-titulaire (le cas échéant)
Signature of the co-owner (if applicable)

Signature du·de la représentant·e — j'accepte ce mandat
Signature of the representative — I accept this mandate

Une question ? Un doute ? Contactez-nous simplement — nous sommes là pour ça.

A question? Just get in touch – that's what we're here for.